

ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ ДЛЯ ВВЕЗЕННЯ
 М'ЯСНИХ ПРОДУКТІВ⁽¹⁾ ДО УКРАЇНИ З РЕСПУБЛІКИ ПОЛЬЩА/
 VETERINARY CERTIFICATE FOR MEAT PRODUCTS⁽¹⁾
 IMPORTED INTO UKRAINE FROM THE REPUBLIC OF POLAND/
 ŚWIADCTWO WETERYNARYJNE DLA PRODUKTÓW MIĘSNYCH⁽¹⁾ IMPORTOWANYCH
 DO UKRAINY Z RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

КРАЇНА / РЕСПУБЛІКА ПОЛЬЩА/
 COUNTRY / REPUBLIC OF POLAND/
 KRAJ RZECZYPOSPOLITA POLSKA

Ветеринарний сертифікат в Україну/
 Veterinary certificate to Ukraine
 Świadectwo weterynaryjne do Ukrainy

| | | | | | | | | | | |
|--|--|--|---|---|--------|---|---|--|----------------------|--|
| Частина I: Подробиці щодо відправленого вантажу / Part I: Details of dispatched consignment/ Część I Informacje dotyczące przesyłki | 1.1. Відправник/Consignor/Eksporter | | 1.2. Номер сертифіката/ Certificate reference number/ Numer referencyjny świadectwa | | 1.2.a. | | | | | |
| | Назва/Name/Nazwa | | 1.3. Центральний компетентний орган/ Central Competent Authority/Właściwa władza centralna | | | | | | | |
| | Адреса/Address/Adres | | | | | | | | | |
| | Номер телефону /Tel. Numer/Numer telefonu | | | | | | | | | |
| | 1.5. Одержувач/Consignee/Odbiorca | | 1.6. | | | | | | | |
| | Назва /Name/Nazwa | | | | | | | | | |
| | Адреса/Address/Adres | | | | | | | | | |
| | Поштовий індекс/Postal code/Kod pocztowy | | 1.7. Країна походження/ Country of origin/ Kraj pochodzenia | | | | 1.9. Країна призначення/ Country of destination/ Kraj przeznaczenia | | | |
| | Номер телефону/ Tel. Numer/Numer telefonu | | | | | | Код ISO/ ISO code/ Kod ISO | | Код/ Code/ Kod | |
| | 1.8. Регіон походження/ Region of origin/Region pochodzenia | | | | | | 1.10. Регіон призначення/ Region of destination/ Region przeznaczenia | | Код/ Code/ Kod | |
| 1.11. Місце походження/ Place of origin/Miejsce pochodzenia | | 1.12. | | | | 1.13. Місце відвантаження/Place of loading/Miejsce załadunku | | | | |
| Назва/Name/Nazwa | | | | | | Номер ухвалення/ Approval number/ Numer zatwierdzenia | | | | |
| Адреса /Address /Adres | | | | | | | | | | |
| 1.15. Транспорт/Means of transport/Środki transportu | | 1.16. Вхідний прикордонний інспекційний пост/ Entry BIP/Punkt kontroli granicznej | | | | 1.17. | | | | |
| Літак/Aeroplane/ Samolot <input type="checkbox"/> | | Судно/ Ship/ Statek <input type="checkbox"/> | | Залізничні вагони/ Railway wagon/ Wagon kolejowy <input type="checkbox"/> | | | | | | |
| Дорожній екіпаж/ Road vehicle/ Samochód <input type="checkbox"/> | | Інший/ Other/ Inne <input type="checkbox"/> | | | | | | | | |
| Ідентифікація /Identification/Oznakowanie | | 1.19. Код товару (код HS)/ Commodity code (HS code)/ Kod towaru (Kod CN) | | | | 1.20. Кількість/Quantity/Ilość | | | | |
| Документальні посилання/ Documentary references/Dokumenty towarzyszące | | 1.21. Температурний режим продуктів/Temperature of product/Temperatura produktu | | | | 1.22. Кількість упаковок/ Number of packages/ Liczba opakowań | | | | |
| 1.18. Опис товару/Description of commodity/Opis towaru | | Кімнатної / <input type="checkbox"/> | | Охолоджений / <input type="checkbox"/> | | Заморожений / <input type="checkbox"/> | | | | |
| | | Ambient/ Otoczenia | | Chilled/ Schłodzony | | Frozen/ Zamrożony | | | | |

| | | | |
|---|---|--|--|
| 1.23. Номер контейнера/пломби/ <i>Seal/container number</i> / Numer plomby/ kontenera | | 1.24. Тип упаковки/ <i>Type of packaging</i> / Rodzaj opakowania | |
| 1.25. Товари придатні для:/ <i>Commodities certified for</i> :/ Towar certyfikowany w celu: Людського споживання/ <i>Human consumption</i> / Spożycia przez ludzi <input type="checkbox"/> | | | |
| 1.26. Для транзиту через третю країну/ <i>For transit to third country</i> /W celu tranzytu do państwa trzeciego | | 1.27. Для імпорту або доступу в Україну/ <i>For import or admission into Ukraine</i> /W celu importu lub dopuszczenia do Ukrainy <input type="checkbox"/> | |
| 1.28. Ідентифікація продукту / <i>Identification of the commodity</i> / Identyfikacja towaru Номер схвалення виробника/ <i>Approval number of establishments</i> / Numer zatwierdzenia zakładu | | | |
| Вид (наукова назва)/ <i>Species (Scientific name)</i> / Gatunek (nazwa naukowa) | Природа товару/ <i>Nature of commodity</i> / Rodzaj towaru | Бійня/ <i>Abattoir</i> / Rzeźnia | Виробник/ <i>Manufacturing plant</i> / Zakład produkcyjny |
| | | Холодильна камера/ <i>Cold store</i> / Chłodnia składowa | Маса нетто/ <i>Net weight</i> / Waga netto |

| Частина II: Сертифікація/Part II: Certification/ II Poświadczenie | II.1 Підтвердження безпечності для здоров'я тварин / <i>Animal health attestation</i> / Poświadczenie zdrowia zwierząt Я, що нижче підписався офіційний ветеринарний лікар/офіційний інспектор, цим засвідчую, що:/ <i>I, the undersigned official veterinarian/official inspector, hereby certify that</i> :/ Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii/urzędowy inspektor niniejszym poświadczam, że: | | | | | | | | | | | | |
|--|---|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | II.1.1 М'ясний продукт, описаний в цьому сертифікаті, містить такі м'ясні компоненти та відповідає вказаним нижче критеріям./ <i>The meat product described in this certificate contains the following meat constituents and meet the criteria indicated below</i> :/ produkt mięsny opisany w niniejszym świadectwie zawiera następujące składniki mięsne oraz spełnia kryteria wskazane poniżej: | | | | | | | | | | | | |
| | <table border="1"> <thead> <tr> <th>Вид (A)/ <i>Species (A)</i>/ Gatunek (A)</th> <th>Обробка (B) / <i>Treatment (B)</i>/ Obróbka (B)</th> <th>Країна походження (державо-член ЄС або Україна) (C)/ <i>Country of origin</i> (<i>EU Member State or Ukraine</i>) (C)/ Kraj pochodzenia (Państwo Członkowskie UE) lub Ukraina (C)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table> | Вид (A)/ <i>Species (A)</i> / Gatunek (A) | Обробка (B) / <i>Treatment (B)</i> / Obróbka (B) | Країна походження (державо-член ЄС або Україна) (C)/ <i>Country of origin</i> (<i>EU Member State or Ukraine</i>) (C)/ Kraj pochodzenia (Państwo Członkowskie UE) lub Ukraina (C) | | | | | | | | | |
| Вид (A)/ <i>Species (A)</i> / Gatunek (A) | Обробка (B) / <i>Treatment (B)</i> / Obróbka (B) | Країна походження (державо-член ЄС або Україна) (C)/ <i>Country of origin</i> (<i>EU Member State or Ukraine</i>) (C)/ Kraj pochodzenia (Państwo Członkowskie UE) lub Ukraina (C) | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | <p>(A) Зазначте код відповідного виду м'яса та м'ясних продуктів, де: BOV = свійська велика рогата худоба (Bison bison, Bubalus bubalis та їх помісі); OVI = свійські вівці (Ovis aries) та кози (Capra hircus); EQI = свійські коні (Equus caballus, Equus asinus та їх помісі); POR = свійські свині (Sus domestica); RAB = свійські кролі; PFG = свійська птиця./ <i>Insert the code for the relevant species of meat product where: BOV = domestic bovine animals (Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalis and their crossbreds); OVI = domestic sheep (Ovis aries) and goats (Capra hircus); EQI = domestic equine animals (Equus caballus, Equus asinus and their crossbreds); POR = domestic porcine animals (Sus domestica); RAB = domestic rabbits, PFG = domestic poultry.</i>./Podać kod właściwego gatunku produktu mięsnego, gdzie BOV = bydło domowe (Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalis ich krzyżówki); OVI = owce domowe (Ovis aries) i kozy (Capra hircus); EQI = domowe zwierzęta koniowate (Equus caballus, Equus asinusi ich krzyżówki); POR = świnie domowe (Sus domestica); RAB = króliki domowe, PFG = drób domowy;</p> <p>(B) Вкажіть необхідний режим обробки./ <i>Insert the required treatment</i>:/Podać wymaganą obróbkę: A = обробка, яка забезпечує відсутність ознак сирого м'яса при розрізанні кінцевого продукту та гарантує відсутність збудників інфекційних хвороб тварин./ <i>A = treatment that assures that cut surface of final product shows that it no longer has the characteristics of fresh meat and guarantees the absence of agents of infectious diseases.</i>./A= obróbka zapewniająca, że na powierzchni przekroju gotowego produktu mięsnego nie występują już cechy świeżego mięsa oraz gwarantująca nieobecność czynników chorobotwórczych. B = обробка в герметично закритому контейнері, що забезпечує досягнення показника Fo, який є рівним або вищим 3./ <i>B = treatment in a hermetically sealed container to reach an Fo value of three or more.</i>./B=obróbka w hermetycznie zamkniętym pojemniku przy wartości Fo wynoszącej trzy lub większej. C = обробка, протягом якої мінімальна температура у товщі м'яса повинна становити 80°C./ <i>C = treatment during which the minimum temperature of 80 °C must be reached throughout the meat.</i>./C= obróbka w temperaturze minimum 80 °C, którą należy uzyskać w całej objętości mięsa. D = обробка, протягом якої мінімальна температура у товщі м'яса повинна становити 70°C, або щодо сирого шинки – обробка, що складається з природної ферментації та витримки впродовж не менше дев'яти місяців із досягненням./ <i>D = treatment during which the minimum temperature of 70 °C must be reached throughout the meat, or for raw ham, a treatment consisting of natural fermentation and maturation of not less than nine months and resulting in the following characteristics</i>:/ D =obróbka w temperaturze minimum 70 °C, którą należy uzyskać w całej objętości mięsa, lub w przypadku szynki surowej obróbka obejmująca fermentację naturalną i dojrzewanie przez co najmniej 9 miesięcy, w rezultacie dające następujące właściwości: – показник Aw не більше 0,93/ <i>Aw value of not more than 0,93</i>;/wartość Aw nie większa niż 0,93; – показник pH не більше 6,0/ <i>pH value of not more than 6,0</i>./ wartość pH nie większa niż 6,0. D1 = приготування м'яса, яке було попередньо відділене від кісток та знежирене, шляхом нагрівання до досягнення внутрішньої температури на рівні 70°C або більше і підтримки такої температури принаймні протягом 30 хвилин./ <i>D1 =</i></p> | | | | | | | | | | | | |

cooking of meat, previously deboned and defatted, subjected to heating so that an internal temperature of 70 °C or greater is maintained for a minimum of 30 minutes./ **D1=gotowanie mięsa, uprzednio odkostnionego i odtłuszczonego, podczas podgrzewania temperatura 70 °C, lub wyższa musi utrzymywać się wewnątrz pojemnika przez minimum 30 minut.**

E = u випадку м'ясних продуктів типу 'білтонг' (в'ялені м'ясні продукти), застосовується обробка для досягнення./ E= in the case of 'biltong' type products, a treatment to achieve./ E= w przypadku mięsa suszonego w paskach, w procesie obróbki
muszą zostać osiągnięte następujące wartości:

– показника Aw не більше 0,93/ *Aw value of not more than 0,93; /wartość Aw nie większa niż 0,93;*

– показника pH не більше 6,0/ *pH value of not more than 6,0. /wartość pH nie większa niż 6,0.*

F = застосовується термічна обробка, яка забезпечує досягнення температура всередині мінімум 65°C протягом періоду часу необхідного для досягнення показника пастеризації (pv), який дорівнює або більше 40. / F = a heat treatment ensuring that a centre temperature of at least 65 °C is reached for a period of time as necessary to achieve a pasteurisation value (pv) equal to or above 40./ F = obróbka termiczna, która zapewnia osiągnięcie w środku produktu temperatury wynoszącej co najmniej 65 °C w czasie niezbędnym dla osiągnięcia wartości pasteryzacji (pv) równej lub większej niż 40.

(C) *Вкажіть код країни походження (державо-член ЄС або Україна) за Міжнародною організацією зі стандартизації (ISO), в разі визнання Україною регіоналізації для певних м'ясних компонентів – вкажіть назву регіону. / Insert the ISO code of the country of origin (EU Member State or Ukraine) and, in the case of regionalization recognized by Ukraine for relevant meat constituents – indicate the region./***Podać kod kraju pochodzenia (Państwo Członkowskie UE lub Ukraina) a w przypadku uznania przez Ukrainę regionalizacji dla odpowiedniego składnika mięsnego – wskazać region.**

II.1.2

*М'ясні продукти були вироблені із свіжого м'яса отриманого із свійських тварин: великої рогатої худоби (Bison bison, Bubalus bubalis та їх помісі), овець (Ovis aries) та кіз (Capra hircus), свійських коней (Equus caballus, Equus asinus та їх помісі); свійських свиней (Sus domestica); свійських кролів; свійської птиці, яке:/ The meat products have been prepared from fresh meat from domestic bovine animals (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis and their crossbreds), domestic sheep (Ovis aries) and goats (Capra hircus), domestic equine animals (Equus caballus, Equus asinus and their crossbreds); domestic porcine animals (Sus domestica); domestic rabbits, domestic poultry, that:/***Produkty mięsne zostały uzyskane ze świeżego mięsa pochodzącego od bydła domowego (Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalis ich krzyżówek), owiec domowych (Ovis aries) i kóz (Capra hircus), domowych zwierząt koniowatych (Equus caballus, Equus asinusi ich krzyżówek); świń domowych (Sus domestica), królików domowych, drobiu domowego, które:**

*було піддано обробці як зазначено у пункті II.1./ have undergone a treatment as specified in point II.1./***zostały poddane obróbce termicznej określonej w punkcie II.1;**

*тварини від яких було отримано свіже м'ясо задовольняють відповідні вимоги щодо здоров'я тварин для визначених видів:/ animals from which fresh meat was obtained satisfy the relevant animal health requirements under specified species:/***zwierzęta, z których uzyskano świeże mięso spełniają odpowiednie wymagania w odniesieniu do zdrowia zwierząt, w ramach wyszczególnionych gatunków:**

²⁾II.1.2.1

*Для великої рогатої худоби (Bison bison, Bubalus bubalis та їх помісі)/ For bovine animals (Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalis and their crossbreds):***W przypadku bydła (Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalis ich krzyżówek):.**

II.1.2.1.1

*Свіже м'ясо отримано на території країни, які на дату видачі міжнародного сертифіката є вільними від ящуру (мають офіційний статус згідно з МЕБ), чуми ВРХ протягом останніх 12 місяців, та де протягом цього періоду не проводилась вакцинація проти цих хвороб;/ Fresh meat has been obtained from animals coming from the country which at the date of issuing of this certificate has been free for 12 month from foot-and-mouth disease (has an official status in accordance with OIE), rinderpest and during the same period no vaccination against these diseases has taken place;/***Świeże mięso zostało uzyskane ze zwierząt pochodzących z kraju, który w dniu wystawienia niniejszego świadectwa był wolny w ciągu 12 miesięcy od pryszczycy (posiada oficjalny status, zgodnie z OIE), księgosuszu oraz podczas tego okresu nie zostały przeprowadzone szczepienia przeciwko tym chorobom;**

II.1.2.1.2

*Свіже м'ясо отримано із тварин, які утримувались на території, що визначена підпунктом II.1.2.1.1, з моменту народження або протягом щонайменше трьох останніх місяців перед забоем;/ Fresh meat has been obtained from animals that have remained in the territory described under point II.1.2.1.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter;/***świeże mięso zostało uzyskane ze zwierząt, które pozostawały na terytorium opisanym w punkcie II.1.2.1.1 od urodzenia lub przynajmniej w ciągu ostatnich trzech miesięcy przed ubojem;**

II.1.2.1.3

*Свіже м'ясо отримано із тварин, які походять із господарства, де утримуються лише тварини, невакциновані проти ящуру та чуми ВРХ протягом останніх 12 місяців, та яке відповідає таким вимогам:/ Fresh meat has been derived from animals coming from a holding(s), in which none of the animals have been vaccinated against foot-and-mouth disease and rinderpest during the last 12 months and meet the following requirements:/***świeże mięso zostało otrzymane ze zwierząt pochodzących z gospodarstw(a), w którym (ych) żadne ze zwierząt nie zostało zaszczepione przeciwko pryszczycy i księgosuszowi w ciągu ostatnich 12 miesięcy oraz które spełniają następujące wymagania:**

(a) *протягом останніх 30 днів у господарстві, та в радіусі 10 км навколо нього не було зафіксовано жодного випадку чуми ВРХ та ящуру;/ in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within a 10 km radius, there has been no outbreaks of rinderpest and foot-and-mouth disease during the previous 30 days;/***w tych gospodarstwach i gospodarstwach położonych w promieniu 10 km od nich nie było ognisk pryszczycy w ciągu ostatnich 30 dni,**

(b) *тварини протягом щонайменше останніх 40 днів перед відправленням на бійню утримувались в господарстві/ animals have remained in the holdings for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;/***zwierzęta pozostawały w gospodarstwach przez przynajmniej 40 dni przed bezpośrednią wysyłką do rzeźni;**

(c) *тварини походять із стад, які мають офіційний статус вільних від бруцельозу/ animals come from herds with official free status on brucellosis;/***zwierzęta pochodzą ze stad posiadających status urzędowo wolnych od brucellozy;**

[(d) ⁽³⁾ або/either/albo [тварини походять із стад, які мають офіційний статус вільних від туберкульозу;/ animals come from herds with official free status on tuberculosis;/ **zwierzęta pochodzą ze stad posiadających status urzędowo wolnych od gruźlicy;]**

[(d) ⁽³⁾ або/or/albo [протягом трьох місяців перед забоем були піддані офіційній внутрішньошкірній туберкуліновій пробі із негативними результатами./ have reacted negatively to an official intra-dermal tuberculosis test carried out within 3 month before slaughter; **wykazały reakcję negatywną na śródskórną próbę tuberkulinową wykonaną w ciągu 3 miesięcy przed ubojem;]**

(e) *тварини ідентифіковані та зареєстровані в національній системі ідентифікації тварин/ animals are identified and registered in national system of animal identification;/***zwierzęta zostały oznakowane i zarejestrowane w krajowym systemie identyfikacji zwierząt;**

| | |
|-------------------------|--|
| II.1.2.1.4 | <p>(f) господарство походження тварин піддається ветеринарному нагляду Компетентним органом країни походження / <i>the holdings of origin of animals are subject to the supervision of the competent authorities of the country of origin</i>;/ gospodarstwa pochodzenia zwierząt podlegają nadzorowi właściwej władzy weterynaryjnej kraju pochodzenia.</p> <p>були отримані від тварин, які:/ <i>has been obtained from animals which</i>:/ zostały otrzymane ze zwierząt, które:</p> <p>(a) під час перебування на бійні, протягом 24 год перед забоєм піддавались передзабійному огляду, результати якого показати відсутність ознак інфекційних хвороб ВРХ;/ <i>at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of infectious bovine diseases</i>;/ przeszły badanie przedubojowe w rzeźni w ciągu 24 godzin przed ubojem i badanie nie wykazało obecności chorób zakaźnych bydła;</p> <p>(b) перевозились із своїх господарств у очищених та продезінфікованих перед завантаженням транспортних засобах на бійню без контакту із іншими тваринами, які не задовольняють вимог пункту II.1.2.1.1;/ <i>have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with mentioned conditions under II.1.2.1.1</i>;/ z gospodarstw do zatwierdzonej rzeźni były transportowane samochodami, które zostały wyczyszczone i zdezynfekowane przed załadunkiem, i podczas transportu nie miały kontaktu z innymi zwierzętami niespełniającymi warunków określonych w punkcie II.1.2.1.1;</p> |
| ⁽²⁾ II.1.2.2 | <p>Для овець (<i>Ovis aries</i>) та кіз (<i>Capra hircus</i>)/ <i>For domestic sheep (Ovis aries) and goats (Capra hircus)</i>:/ W przypadku domowych owiec (<i>Ovis aries</i>) i kóz (<i>Capra hircus</i>):</p> |
| II.1.2.2.1 | <p>Свіже м'ясо отримано на території країни-, яка на дату видачі міжнародного сертифіката є вільною від ящуру (мають офіційний статус згідно з МЕБ), чуми ВРХ, чуми ДРХ і віспи овець та кіз протягом останніх 12 місяців, та де протягом цього періоду не проводилась вакцинація проти цих хвороб;/ <i>Fresh meat has been obtained in the country which at the date of issuing of this certificate has been free for 12 month from foot-and-mouth disease (has an official status in accordance with OIE), rinderpest, peste des petits ruminants and sheep and goat pox and during the same period no vaccination against these diseases has taken place</i>;/ Świeże mięso zostało uzyskane w kraju, który w dniu wystawienia niniejszego świadectwa był wolny od 12 miesięcy od pryszczycy (posiada oficjalny status, zgodnie z OIE), księgosuszu, pomoru małych przeżuwaczy, ospy owiec i kóz oraz podczas tego okresu nie zostały przeprowadzone szczepienia przeciwko tym chorobom;</p> |
| II.1.2.2.2 | <p>Отримано із тварин, які утримувались на території, що визначена підпунктом II.1.2.2.1, з моменту народження або протягом щонайменше трьох останніх місяців перед забоєм;/ <i>has been obtained from animals that have remained in the territory described under point II.1.2.2.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter</i>;/ zostało uzyskane ze zwierząt, które pozostawały na terytorium opisanym w punkcie II.1.2.2.1 od urodzenia lub przynajmniej w ciągu ostatnich trzech miesięcy przed ubojem;</p> |
| II.1.2.2.3 | <p>Отримано із тварин, які походять із господарства, де утримуються лише тварини, невакциновані проти ящуру та чуми ВРХ, бруцельозу овець та кіз, та яке відповідає таким вимогам:/ <i>has been derived from animals coming from a holding(s), in which none of the animals have been vaccinated against foot-and-mouth disease, rinderpest and brucellosis of sheep and goats and</i>:/ zostało otrzymane ze zwierząt pochodzących z gospodarstw(a), w którym (ych) żadne ze zwierząt nie zostało zaszczepione przeciwko pryszczycy, księgosuszowi i brucelozie owiec i kóz oraz:</p> <p>(a) протягом останніх 30 днів у господарстві, та в радіусі 10 км навколо нього не було зафіксовано жодного випадку чуми ВРХ та ящуру;/ <i>in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within a 10 km radius, there has been no outbreaks of rinderpest and foot-and-mouth disease during the previous 30 days</i>;/ w tych gospodarstwach i gospodarstwach położonych w promieniu 10 km od nich nie było ognisk pryszczycy w ciągu ostatnich 30 dni,</p> <p>(b) тварини протягом щонайменше останніх 40 днів перед відправленням на бійню утримувались в господарстві походження / <i>animals have remained in the holding of origin for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse</i>;/ zwierzęta pozostawały w gospodarstwie pochodzenia przez przynajmniej 40 dni przed bezpośrednią wysyłką do rzeźni;</p> <p>(c) тварини походять із стад, які мають статус вільних від епідидиміту овець згідно рекомендацій Кодексу МЕБ;/ <i>animals come from herds with a free status on epididymitis in accordance with the OIE Code recommendations</i>;/ owce/kozy pochodzą ze stad posiadających status wolnych od zakaźnego zapalenia najądrzy tryków, zgodnie z rekomendacjami Kodeksu OIE;</p> <p>(d) тварини ідентифіковані та зареєстровані в національній системі ідентифікації тварин/ <i>animals are identified and registered in national system of animal identification</i>;/ zwierzęta zostały oznakowane i zarejestrowane w krajowym systemie identyfikacji zwierząt;</p> <p>(e) господарство походження тварин піддається ветеринарному нагляду Компетентним органом країни походження / <i>the holdings of origin of animals are subject to the supervision of the competent authorities of the country of origin</i> ;/ gospodarstwa, z których pochodzą zwierzęta podlegają nadzorowi właściwej władzy weterynaryjnej kraju pochodzenia.</p> |
| II.1.2.2.4 | <p>були отримані від тварин, які:/ <i>has been obtained from animals which</i>:/ zostały otrzymane ze zwierząt, które:</p> <p>(a) під час перебування на бійні, протягом 24 год перед забоєм піддавались передзабійному огляду, результати якого показати відсутність ознак інфекційних хвороб тварин;/ <i>at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of infectious animal diseases</i>;/ przeszły badanie przedubojowe w rzeźni w ciągu 24 godzin przed ubojem i badanie nie wykazało obecności zwierzęcych chorób zakaźnych;</p> <p>(b) перевозились із своїх господарств у очищених та продезінфікованих перед завантаженням транспортних засобах на бійню без контакту із іншими тваринами, які не задовольняють вимог пункту II.1.2.2.1;/ <i>have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with mentioned conditions under II.1.2.2.1</i>;/ z gospodarstw do zatwierdzonej rzeźni były transportowane samochodami, które zostały wyczyszczone i zdezynfekowane przed załadunkiem, i podczas transportu nie miały kontaktu z innymi zwierzętami niespełniającymi warunków określonych w punkcie II.1.2.2.1;</p> |
| ⁽²⁾ II.1.2.3 | <p>Для свійських свиней (<i>Sus domestica</i>)/ <i>For domestic porcine animals (Sus domestica)</i>:/ W przypadku świń domowych (<i>Sus domestica</i>):</p> |

| | |
|-------------------------|--|
| II.1.2.3.1 | Свіже м'ясо отримано./ <i>Fresh meat has been obtained</i> ./ Świeże mięso zostało uzyskane: |
| | <p>(a) на території країни, яка на дату видачі міжнародного сертифіката є вільною від ящуру (має офіційний статус згідно з МEB) протягом останніх 12 місяців, та де протягом цього періоду не проводилась вакцинація проти цієї хвороби./ <i>in the country which at the date of issuing of this certificate has been free for 12 months from foot-and-mouth disease (has an official status in accordance with OIE), and during the same period no vaccination against this disease has taken place</i>./ w kraju, który w dniu wystawienia niniejszego świadectwa był wolny w ciągu 12 miesięcy od przyszczy (posiada oficjalny status, zgodnie z OIE), oraz podczas tego okresu nie zostały przeprowadzone szczepienia przeciwko tej chorobie;</p> <p>(b) на території країни або регіону⁽⁷⁾, які на дату видачі міжнародного сертифіката є вільними від африканської чуми свиней, класичної чуми свиней та везикулярної хвороби свиней згідно з регіоналізацією протягом 12 місяців, та де протягом цього періоду не проводилась вакцинація проти цих хвороб / <i>in the country or region⁽⁷⁾ in accordance with regionalization which at the date of issuing of this certificate has been free from African swine fever, classical swine fever and swine vesicular disease for 12 months and during the same period no vaccinations against these diseases have taken place</i>./ w kraju lub regionie⁽⁷⁾ zgodnie z regionalizacją, który(-a) w dniu wystawienia niniejszego świadectwa był(-a) wolny(-a) od afrykańskiego pomoru świń, klasycznego pomoru świń i choroby pęcherzykowej świń w ciągu 12 miesięcy oraz podczas tego okresu nie zostały przeprowadzone szczepienia przeciwko tym chorobom.</p> |
| II.1.2.3.2 | Свіже м'ясо отримано із тварин, які утримувались на території, що визначені підпунктом II.1.2.3.1, з моменту народження або протягом щонайменше трьох останніх місяців перед забоєм./ <i>Fresh meat has been obtained from animals that have remained in the territory described under point II.1.2.3.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter</i> ./ Świeże mięso zostało uzyskane ze zwierząt, które pozostawały na terytorium opisanym w punkcie II.1.2.3.1 od urodzenia lub przynajmniej w ciągu ostatnich trzech miesięcy; |
| II.1.2.3.3 | <p>Отримано із тварин, які походять із господарства: <i>has been obtained from animals coming from a holding(s)</i>: / zostały uzyskane ze zwierząt pochodzących z gospodarstw(a):</p> <p>(a) де утримуються лише тварини, невакциновані проти хвороб, зазначених в підпункті II.1.2.3.1./ <i>in which none of the animals have been vaccinated against diseases describe under point II.1.2.3.1</i>./ w którym (ych) żadne ze zwierząt nie zostało zaszczepione przeciwko chorobom opisanym w punkcie II.1.2.3.1</p> <p>(b) протягом останніх 40 днів у господарстві, та в радіусі 10 км навколо нього не було зафіксовано жодного випадків хвороб, зазначених в підпункті II.1.2.3.1./ <i>in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within a 10 km radius, there has been no outbreaks of diseases describe under point II.1.2.3.1 during the previous 40 days</i>./ w tych gospodarstwach i gospodarstwach położonych w promieniu 10 km od nich nie było ognisk chorób opisanych w punkcie II.1.2.3.1 w ciągu ostatnich 40 dni,]</p> <p>(c) щодо якого не введено обмеження в результаті спалахів бруцельозу свиней протягом останніх 6 тижнів/ <i>that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks</i>./ nie są objęte zakazem w związku z wystąpieniem ogniska brucellozy świń w ciągu ostatnich sześciu tygodni;</p> |
| II.1.2.3.4 | <p>були отримані від тварин, які: / <i>has been obtained from animals which</i>./ zostały otrzymane ze zwierząt, które:</p> <p>(a) з народження утримувалися окремо від диких парнокопитних тварин/ <i>have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals</i>./ od urodzenia nie miały kontaktu z dzikimi parzystokopytnymi zwierzętami;</p> <p>(b) під час перебування на бійні, протягом 24 год перед забоєм піддавались передзабійному огляду, результати якого показати відсутність ознак інфекційних хвороб тварин/ <i>at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of infectious animal diseases</i>./ przeszły badanie przedubojowe w rzeźni w ciągu 24 godzin przed ubojem i badanie nie wykazało obecności zwierzęcych chorób zakaźnych;</p> <p>(c) перевозились із своїх господарств у очищених та продезинфікованих перед завантаженням транспортних засобах на бійню без контакту із іншими тваринами, які не задовольняють вимог пункту II.1.2.3.1./ <i>have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with mentioned conditions under point II.1.2.3.1</i>./ z gospodarstw do zatwierdzonej rzeźni były transportowane samochodami, które zostały wyczyszczone i zdezynfekowane przed załadunkiem, i podczas transportu nie miały kontaktu z innymi zwierzętami niespełniającymi warunków określonych w punkcie II.1.2.3.1;]</p> |
| ⁽²⁾ II.1.2.4 | Для свійських коней (<i>Equus caballus</i> , <i>Equus asinus</i> та їх поміси)/ <i>For domestic equine animals (Equus caballus, Equus asinus and their crossbreeds)</i> ./ W przypadku domowych zwierząt koniowatych (Equus caballus, Equus asinus i ich krzyżówek); |
| II.1.2.4.1 | Свіже м'ясо отримано із тварин, які утримувались на території країни-члена ЄС або України, з моменту народження або протягом щонайменше трьох останніх місяців перед забоєм./ <i>Fresh meat has been obtained from animals that have remained in the territory of the Member State of the EU or Ukraine since birth, or for at least the last three months before slaughter</i> ./ Świeże mięso zostało uzyskane ze zwierząt, które pozostawały na terytorium Państwa Członkowskiego UE lub Ukrainy od urodzenia lub przynajmniej w ciągu ostatnich trzech miesięcy przed ubojem; |
| II.1.2.4.2 | в господарстві походження тварин протягом останніх 40 днів у якому, та в радіусі 10 км навколо нього не було зафіксовано жодного випадку Африканської чуми коней та сапу./ <i>in the holdings of origin of animals and in the holdings situated in their vicinity within a 10 km radius, there has been no outbreaks of African horse sickness and glanders during the previous 30 days</i> ./ w gospodarstwach pochodzenia zwierząt oraz gospodarstwach położonych w promieniu 10 km od nich, nie było ognisk afrykańskiego pomoru koni i nosaczyny w ciągu ostatnich 30 dni,] |
| ⁽²⁾ II.1.2.5 | Для свійської птиці, яка: / <i>For domestic poultry that</i> : / W przypadku drobiu domowego: |
| II.1.2.5.1 | походить із території країни/зони держав-членів ЄС або України, які є вільними від високопатогенного грипу птиці та хвороби Ньюкасла у відповідності до критеріїв Кодексу здоров'я наземних тварин МEB/ <i>originate from the territory of a country/zone of an EU Member State or Ukraine, that are free from highly pathogenic avian influenza and Newcastle disease in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code</i> ./ pochodzi z terytorium kraju/strefy państwa członkowskiego UE lub Ukrainy, które są wolne od wysoce zjadliwej grypy ptaków i rzekomego pomoru drobiu zgodnie z Kodeksem Zdrowia Zwierząt Lądowych OIE. |

| | |
|-------------------------|---|
| II.1.2.5.2 | походить з забійних потужностей, які схвалені Компетентним органом./ <i>originate from establishment approved by the competent authority</i> ./ pochodzą z zakładu zatwierdzonego przez właściwą władzę: |
| | <p>(a) дозвіл яких не було призупинено чи відкликано./ <i>the approval of which has not been suspended or withdrawn</i>./ którego zatwierdzenie nie zostało zawieszone lub cofnięte;</p> <p>(b) щодо яких на момент забою компетентним органом країни походження не було встановлено жодних ветеринарно-санітарних обмежень, пов'язаних із спалахами інфекційних хвороб птиці./ <i>which, at the time of slaughter, was not subject to any animal health restriction imposed by the competent authority of the country of origin regarding infectious poultry diseases</i>./ który w momencie uboju nie był objęty żadnymi restrykcjami w odniesieniu do chorób zakaźnych drobiu, wprowadzonymi przez właściwą władzę państwa pochodzenia;</p> <p>(c) на яких та навколо яких у межах радіусу щонайменше 10 км (включаючи територію сусідньої держави) не було зафіксовано жодного спалаху високопатогенного грипу птиці, хвороби Ньюкасла протягом щонайменше останніх 30 днів до забою птиці./ <i>at which and within a 10 km radius of which (including, where appropriate, the territory of a neighbouring country) there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 30 days prior to slaughter</i>./ w którym oraz w promieniu 10 km od którego (w uzasadnionych przypadkach włączając terytorium sąsiadującego kraju) nie wystąpiło ognisko wysoce zjadliwej grypy ptaków i rzekomego pomoru drobiu, w ciągu przynajmniej 30 dni przed ubojem;</p> |
| II.1.2.5.3 | не контактувало в будь-який час протягом забою, розбирання, зберігання та транспортування з птицею чи м'ясом, що мають нижчий ветеринарно-санітарний стан./ <i>has not been in contact at any time during slaughter, cutting, storage or transport with poultry or meat of lower veterinary-sanitary state</i> ./ nie miało styczności w żadnym momencie podczas uboju, rozbioru, przechowywania i transportu z drobiem lub mięsem o niższym statusie weterynaryjno-sanitarnym. |
| II.1.2.5.4 | отримане від птиці, яка походить з господарств (потужностей) / <i>has been obtained from poultry coming from establishments</i> ./ zostały uzyskane z drobiu pochodzącego z zakładów: |
| | <p>(a) на які не були накладені жодні обмеження щодо хвороб птиці / <i>which are not under official restrictions regarding poultry diseases</i>./ które nie zostały objęte urzędowymi ograniczeniami dotyczącymi chorób drobiu,</p> <p>(b) на яких та у радіусі 10 км навколо яких, в тому числі, де це можливо, на території сусідньої країни, не було жодного спалаху високопатогенного грипу птиці чи хвороби Ньюкасла, щонайменше протягом останніх 30 днів; / <i>at which and within a 10 km radius of which, including, where appropriate, the territory of a neighbouring country, there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least 30 days</i>./ w którym oraz w promieniu 10 km od którego, w uzasadnionych przypadkach włączając terytorium sąsiadującego kraju, nie wystąpiło ognisko wysoce zjadliwej grypy ptaków i rzekomego pomoru drobiu w ciągu przynajmniej 30 dni;</p> |
| II.1.2.5.5 | отримане від птиці / <i>has been obtained from poultry</i> ./ zostało uzyskane z drobiu: |
| | <p>(a) яка з моменту виведення утримувалась на території країни/зони, що визначені п. II.1.2.5.1, або була імпортованою на такі території./ <i>that has been kept on the territory of a country/zone referred to in point II.1.2.5.1 since hatching or has been imported to such territory as day-old chicks</i>./ który był utrzymywany na terytorium kraju/strefy, o którym(-ej) mowa w punkcie II.1.2.5.1 od wyłączenia lub był importowany na to terytorium jako pisklęta jednodniowe.</p> <p>(b) була забита ⁽⁴⁾(дд/мм/рррр) чи між дд/мм/рррр та(дд/мм/рррр) / <i>has been slaughtered on ⁽⁴⁾ (dd/mm/yyyy) or between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy)</i>; / był poddany ubojowi⁽⁴⁾ (dd/mm/rrrr) lub pomiędzy (dd/mm/rrrr) i (dd/mm/rrrr)</p> |
| | ⁽³⁾ або/ <i>either</i> [(c) не була вакцинована проти грипу птиці./ <i>has not been vaccinated against avian influenza</i> / nie został zaszczepiony przeciwko grypie ptaków]; |
| | ⁽³⁾ або/ <i>or</i> [(c) була вакцинована проти грипу птиці використовуючи (вказати назву вакцини) у віці тижнів ⁽⁵⁾ / <i>has been vaccinated against avian influenza using (indicate name and type of used vaccine) at the age ofweeks⁽⁵⁾</i> / został zaszczepiony przeciwko grypie ptaków szczepionką: (podać nazwę i typ użytej szczepionki) w wiekutygodni⁽⁵⁾]. |
| | (d) не була забита у рамках ліквідації будь-якої хвороби птиці / <i>has not been slaughtered under any eradication of poultry diseases</i> ./ nie został poddany ubojowi w ramach zwalczania chorób zwierząt; |
| | (e) в будь-який час протягом транспортування до забійного пункту, не контактувала з птицею, інфікованою високопатогенним грипом птиці чи хворобою Ньюкасла / <i>during any time of transportation to the slaughterhouse, did not come into contact with poultry infected with highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease</i> ./ w żadnym momencie podczas transportu do rzeźni nie miał styczności z drobiem zarażonym grypą ptaków albo rzekomym pomorem drobiu; |
| | (f) у випадку вакцинації птиці проти хвороби Ньюкасла, використовували лише вакцини, зареєстровані (затверджені) компетентним органом країни походження. / <i>In case of poultry vaccinated against Newcastle disease, only the vaccines officially approved (registered) by the competent authority of the country of origin were used</i> ./ w przypadku, jeśli drób został zaszczepiony przeciwko rzekomemu pomorowi drobiu, zostały użyte tylko szczepionki zatwierdzone (zarejestrowane) przez właściwą władzę kraju pochodzenia. |
| ⁽²⁾ II.1.2.6 | Для свійських кролів./ <i>For farmed rabbits</i> : / W przypadku królików domowych: |
| II.1.2.6.1 | отримане від тварин, які утримувалась на території країни-члена ЄС або або України протягом щонайменше шести останніх тижнів перед забоєм або з моменту народження для тварин віком до 6 тижнів / <i>has been obtained from animals kept in the Member State of the EU or Ukraine for at least the last six weeks before slaughter or since birth in the case of animals less than six weeks old</i> ./ zostało uzyskane ze zwierząt utrzymywanych w Państwach Członkowskich UE lub Ukrainie w ciągu przynajmniej sześciu ostatnich tygodni przed ubojem lub od urodzenia, w przypadku zwierząt młodszych niż sześć tygodni. |
| II.1.2.6.2 | тварини походять із господарств / <i>animals come from the holdings</i> : / zwierzęta pochodzą z gospodarstw: |
| | (a) де протягом останніх 40 днів компетентним органом країни походження не виявлено випадків туляремії, міксоматозу, геморагічної хвороби кролів/ <i>where during the last 40 days no cases of tularemia, myxomatosis, hemorrhagic disease of rabbits have been recorded</i> ; / w których w ciągu ostatnich 40 dni nie notowano przypadków tularemii, myksomatozy oraz wirusowej krwotocznej choroby królików. |
| | (b) перевозились із своїх господарств у очищених та продезинфікованих перед завантаженням транспортних засобах на бійно без контакту із іншими тваринами, які не задовольняють вимог пункту II.1.2.6.1./ <i>during transport to the slaughterhouse, did not come into contact with other animals which did not comply with mentioned conditions under point II.1.2.6.1</i> ./ podczas transportu do rzeźni nie miały kontaktu z innymi zwierzętami niespełniającymi warunków określonych w punkcie II.1.2.6.1; |

| | |
|-----------------------|---|
| II.1.3. | <p>Свіже м'ясо для виготовлення м'ясних продуктів./ <i>Fresh meat used for production of meat products</i>./ Świeże mięso wykorzystane do produkcji produktów mięsnych:</p> <p>(a) отримане від тварин, які походять з господарств, щодо яких компетентним органом країни походження не встановлено жодних ветеринарно-санітарних обмежень стосовно захворювань, до яких є сприйнятливими відповідні види тварин, та у радіусі 10 км навколо яких протягом щонайменше останніх 30 днів не було зафіксовано жодного випадку цих захворювань./ <i>is derived from animals coming from a holding not subject to restrictions for the specific diseases affecting the animals concerned mentioned and within a 10 km radius of which no outbreaks of such diseases have occurred in the last 30 days</i>./ zostało uzyskane ze zwierząt pochodzących z gospodarstwa, które nie zostało objęte restrykcjami dotyczącymi konkretnych chorób, na które podatne są dane zwierzęta wymienione w promieniu 10 km od których nie wystąpiły ogniska tych chorób w ciągu ostatnich 30 dni.</p> <p>(b) вироблено на потужності, у радіусі 10 км навколо яких протягом щонайменше останніх 30 днів не було зафіксовано жодного випадку захворювань, до яких є сприйнятливими відповідні види тварин зазначених в пункті II.1.2./ <i>has been obtained in an establishment within a 10 km radius of which no outbreaks of animal diseases mentioned respectively under point II.1.2 have occurred in the last 30 days</i>./ zostało uzyskane w zakładzie w promieniu 10 km od którego nie wystąpiły ogniska chorób wymienionych odpowiednio w punkcie II.1.2 w ciągu ostatnich 30 dni.</p> <p>(c) отримане від тварин, які не були забиті в рамках національних програм ліквідації хвороб./ <i>has been obtained from animals that are not animals to be killed under a national programme for eradication of disease</i>./ zostało uzyskane ze zwierząt, które nie były zabite w ramach narodowego programu zwalczania chorób.</p> |
| II.1.4. | <p>М'ясні продукти/ <i>the meat products</i>./ produkty mięsne:</p> <p>⁽²⁾або/<i>either</i> /albo [містять м'ясо та/або м'ясні продукти отримані від одного виду, та підлягали відповідному типу обробки, зазначеному у пункті II.1.1./ <i>consist of meat and/or meat products derived from single species, and has undergone the relevant treatment under point II.1.1.</i>] składają się z mięsa i/lub produktów mięsnych uzyskanych od pojedynczych gatunków i zostały poddane odpowiedniej obróbce opisanej w punkcie II.1.1.</p> <p>⁽²⁾або/<i>or</i> /lub [містять м'ясо отримане від більше ніж одного виду та, після змішування такого м'яса, кінцевий продукт згодом підлягав відповідній обробці, необхідній щонайменше для м'ясних компонентів м'ясного продукту, зазначеній у пункті II.1 / <i>consist of meat of more than one species and, after such meat has been mixed, the entire product has subsequently undergone the relevant treatment at least as that required for the meat components of the meat product as indicated under point II.1.</i>] składają się z mięsa pochodzącego z więcej niż jednego gatunku oraz po wymieszaniu mięsa cały produkt został poddany co najmniej odpowiedniej obróbce, która jest wymagana dla składników mięsnych produktu mięsnego, wskazanej w punkcie II.1]</p> <p>⁽²⁾або/<i>or</i> /lub [були виготовлені з м'яса більше ніж одного виду та кожний м'ясний компонент попередньо був підданий обробці до змішування, що задовольняє відповідні вимоги щодо обробки м'яса цих видів, зазначених у пункті II.1.1./ <i>has been prepared from meat of more than one species and each meat component has previously undergone a treatment prior to mixing which meets the relevant treatment requirements for meat of that species indicated under point II.1.1.</i>] zostały przygotowane z mięsa więcej niż jednego gatunku oraz każdy składnik mięsny przed wymieszaniem został poddany obróbce, która spełnia odpowiednie wymagania dotyczące obróbki mięsa tych gatunków, wskazanej w punkcie II.1.1];</p> |
| II.1.5 | <p>Після обробки були дотримані всі попереджувачі заходи. / <i>After treatment all precautions to avoid contamination have been taken.</i> / Po obróbce zostały podjęte wszystkie środki w celu uniknięcia zanieczyszczenia.</p> |
| II.2 | <p>Підтвердження безпечності для здоров'я людей / <i>Public health attestation</i> / Poświadczenie zdrowia publicznego</p> <p>Я, що нижче підписався офіційний ветеринарний лікар/офіційний інспектор, цим засвідчую, що м'ясні продукти, описані вище були вироблені відповідно до таких вимог, зокрема: / <i>I, the undersigned official veterinarian/official inspector, hereby certify, that the meat products described above were produced in accordance with those requirements, in particular that:</i> / Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii/urzędowy inspektor niniejszym poświadczam, że opisane powyżej produkty mięsne zostały wyprodukowane zgodnie z tym wymaganiami, w szczególności, że:</p> |
| II.2.1 | <p>походять із потужності(ей), які схвалені Компетентним органом Республіки Польща для постачання їх продукції на експорт до України та знаходяться під їх наглядом./ <i>it comes from establishments approved by the competent authority of the Republic of Poland and operating under its supervision</i>./ pochodzą z zakładów zatwierdzonych przez właściwą władzę Rzeczypospolitej Polskiej i działających pod jej nadzorem;</p> |
| II.2.2 | <p>походять із потужності(ей), де запроваджено постійно діючі процедури, засновані на принципах системи аналізу небезпечних факторів та контролю у критичних точках (НАССР) відповідно до законодавства України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів, зокрема, Закону України «Про основні принципи та вимоги до безпечності та якості харчових продуктів» (№ 771/97) або відповідно до еквівалентних норм Регламенту (ЄС) № 852/2004/ <i>it comes from (an) establishment(s) implementing a programme, based on the HACCP principles in accordance with Ukrainian law on safety and specific quality parameters of food, in particular, the Law of Ukraine "On basic principles and requirements for safety and quality of food products"(№ 771/97) or in compliance with equivalent requirements of Regulation (EC) No 852/2004</i>./ pochodzą z zakładu(ów) wdrażającego(ych) program oparty na zasadach HACCP zgodnie z prawem ukraińskim w zakresie bezpieczeństwa i specyficznych parametrów jakości żywności, w szczególności Ustawa Ukrainy „Podstawowe zasady i wymagania dotyczące bezpieczeństwa i jakości produktów spożywczych” (nr 771/97) lub zgodnie z równoważnymi wymaganiami rozporządzenia (WE) 852/2004;</p> |
| II.2.3 | <p>отримано із дотриманням гігієнічних вимог, встановлених законодавством України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів, зокрема, Законом України «Про основні принципи та вимоги до безпечності та якості харчових продуктів» (№ 771/97) або відповідно до еквівалентних норм Регламенту (ЄС) № 853/2004/ <i>have been obtained in accordance with the law of Ukrainian on safety and specific quality parameters of food, in particular, the Law of Ukraine "On basic principles and requirements for safety and quality of food products"(№ 771/97) or in compliance with equivalent requirements of Regulation (EC) No 853/2004</i>./ były uzyskane zgodnie z prawem ukraińskim w zakresie bezpieczeństwa i specyficznych parametrów jakości żywności, w szczególności Ustawa Ukrainy „Podstawowe zasady i wymagania dotyczące bezpieczeństwa i jakości produktów spożywczych” (nr 771/97) lub zgodnie z równoważnymi wymaganiami rozporządzenia (WE) 853/2004;</p> |
| ⁽²⁾ II.2.4 | <p>[м'ясні продукти були отримані із м'яса свійських свиней, яке було піддано дослідженню на трихінельоз з негативним результатом або оброблено методами, які забезпечують повне знищення личинок паразиту / <i>The meat products have been obtained from domestic porcine meat, which has been subject to an examination for trichinosis with negative results or treated with methods ensuring complete destruction of the parasite larvae</i>./ produkty mięsne zostały uzyskane z mięsa świń, które zostało poddane badaniu w kierunku włośnicy z wynikiem negatywnym lub zostało poddane obróbce metodą zapewniającą całkowite zniszczenie larw pasożytów].</p> |
| ⁽²⁾ II.2.4 | <p>[м'ясні продукти були отримані із м'яса коней, яке було піддано дослідженню на трихінельоз з негативним результатом/ <i>The meat products have been obtained from horse meat, which has been subject to an examination for trichinosis with negative results</i>./ produkty mięsne zostały uzyskane z mięsa koni, które zostało poddane badaniu w kierunku włośnicy z wynikiem negatywnym].</p> |

| | |
|------------|--|
| II.2.5 | містять ідентифікаційну позначку на упаковці із зазначенням країни, в якій розташована потужність походження (повна назва країни або код з двох літер згідно із відповідним стандартом Міжнародної організації зі стандартизації ISO), а також номер дозволу потужності походження/ <i>contain identification mark on the packaging, indicating the name of country where the establishment of origin is located (full country name or a two-letter code in accordance with the respective ISO standard) and the approval number of the establishment of origin</i> ;/ zawiera znak identyfikacyjny na opakowaniu, wskazujący nazwę kraju, w którym znajduje się zakład pochodzenia (pełna nazwa kraju lub dwuliterowy kod zgodnie z właściwym standardem ISO) oraz numer zatwierdzenia zakładu pochodzenia; |
| II.2.6 | відповідає вимогам Мікробіологічних критеріїв для встановлення показників безпечності харчових продуктів, затверджених наказом Міністерства охорони здоров'я України № 548 від 19.07.2012 або відповідно до еквівалентних норм Регламенту (ЄС) № 2073/2005/ <i>comply the Microbiological criteria for establishment indicators of safety of food products, approved by the Order of Ministry of Health of Ukraine № 548 of 19.07.2012 or in compliance with equivalent requirements of Regulation (EC) No 1881/2006 and Regulation (EC) No 2073/2005</i> ;/ spełnia kryteria mikrobiologiczne ustalania wskaźników bezpieczeństwa produktów spożywczych, zatwierdzone przez Rozporządzenie Ministerstwa Zdrowia Ukrainy nr 548 z dn. 19.07.2012 lub zgodnie z równoważnymi wymaganiami rozporządzenia (WE) 1881/2006 i rozporządzenia (WE) 2073/2005; |
| II.2.7 | сировина, що використовується для виробництва м'ясних продуктів повинна задовольняти гігієнічні вимоги, встановлені законодавством України для виробництва м'яса відповідних видів тварин або відповідно до еквівалентних норм Регламенту (ЄС) № 852/2004, / <i>raw material used for the production of meat products shall comply with the hygiene requirements of Ukrainian law or is in compliance with equivalent requirements of Regulation (EC) No 852/2004 for the production of meat of respective animal species</i> ./ surowiec użyty do produkcji produktu mięsnego spełnia wymagania higieniczne zgodnie z prawem Ukrainy lub zgodnie z równoważnymi wymaganiami rozporządzenia (WE) 852/2004 dla produkcji mięsa z poszczególnych gatunków zwierząt. |
| II.2.8 | не були оброблені барвниками, ароматичними речовинами, які не затверджені законодавством України; іонізуючим або ультрафіолетовим опроміненням; не містять натуральних або синтетичних естрогенів, гормональних речовин, тиреостатичних препаратів, антибіотиків або залишків забруднюючих речовин та заспокоїливих засобів відповідно до вимог законодавства України або еквівалентних вимог ЄС. / <i>have not been treated with colourings, flavouring substances which are not approved by legislation of Ukraine or equivalent EU requirements; ionizing and ultraviolet radiation; do not contain natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyrostatics, antibiotics and residues of contaminants and sedatives in accordance with legislation of Ukraine or equivalent EU requirements</i> ./ nie zostały poddane działaniu substancji kolorujących, aromatyzujących, które nie są zatwierdzone przez prawodawstwo Ukrainy lub równoważne wymagania UE; promieniowaniu jonizującym i ultrafioletowemu; nie zawiera naturalnych lub syntetycznych estrogenów, substancji hormonalnych, tyreostatyków, antybiotyków i pozostałości zanieczyszczeń i środków uspokajających, zgodnie z prawodawstwem Ukrainy lub równoważnymi wymaganiami UE. |
| II.2.9 | за результатами передзайного та післязайного огляду, проведеного офіційним ветеринаром, свіже м'ясо для виробництва м'ясних продуктів визнане придатним для споживання людиною;/ <i>the fresh meat used in preparation of the meat products has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out by official veterinarian</i> ;/ świeże mięso użyte do przygotowania produktów mięsnych zostało uznane za zdatne do spożycia przez ludzi w wyniku badania przed- i poubojowego przeprowadzonego przez urzędowego lekarza weterynarii; |
| II.2.10 | зберігалось та транспортувалось із дотриманням гігієнічних вимог, встановлених законодавством України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів, зокрема, Законом України «Про основні принципи та вимоги до безпечності та якості харчових продуктів» (№ 771/97) або відповідно до еквівалентних норм Регламенту (ЄС) № 853/2004/ <i>has been stored and transported in accordance with the law of Ukrainian on safety and specific quality parameters of food, in particular, the Law of Ukraine "On basic principles and requirements for safety and quality of food products" (№ 771/97) or in compliance with equivalent requirements of Regulation (EC) No 853/2004</i> ./ było przechowywane i transportowane zgodnie z prawem ukraińskim w zakresie bezpieczeństwa i specyficznych parametrów jakości żywności, w szczególności z Ustawą Ukrainy „Podstawowe zasady i wymagania dotyczące bezpieczeństwa i jakości produktów spożywczych” (nr 771/97) lub zgodnie z równoważnymi wymaganiami rozporządzenia (WE) 853/2004; |
| (2)II.2.11 | свіже м'ясо для виробництва м'ясних продуктів походженням від великої рогатої худоби, овець та кіз відповідає таким вимогам:/ <i>fresh meat used in preparation of the meat products of bovine, ovine and caprine origin are subject to the following conditions</i> :/ świeże mięso użyte do przygotowania produktów mięsnych pochodzących od bydła, owiec i kóz podlega następującym warunkom: |
| | <p>(2) або/ <i>either/ albo</i> – [отримано від тварин, які походять із країни або зони, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЄБ є країною або зоною із незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, та виконуються такі вимоги:/ <i>if meat derived from animals coming from a country or zone which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country or zone with a negligible BSE risk, the following conditions are met</i>:/ jeżeli mięso zostało uzyskane ze zwierząt pochodzących z kraju lub strefy, który(-a), zgodnie z Kodeksem Zdrowia Zwierząt Lądowych OIE został(-a) sklasyfikowany(-a) jako kraj lub strefa o znikomym ryzyku BSE, następujące warunki zostały spełnione:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ВРХ, із якої отримано свіже м'ясо піддана передзайному та післязайному огляду / <i>bovine animals from which fresh meat was obtained, had been subjected to ante mortem and post mortem inspections</i>; / bydło, z którego uzyskano świeże mięso zostało poddane badaniu przed- i poubojowemu; – м'ясо не містить та не було отримане із ризикового матеріалу/ <i>meat does not contain and is not obtained from specified risk material</i>;/ mięso nie zawiera i nie zostało uzyskane z materiału szczególniego ryzyka; – м'ясо не містить та не було отримане із м'яса механічного обвалювання. /<i>meat does not contain and is not derived from mechanically separated meat</i>;/ mięso nie zawiera i nie zostało uzyskane z mięsa odkostnionego mechanicznie; |
| | <p>(2) або/ <i>or/ lub</i> – [отримано від тварин, що походять із країни або зони, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЄБ є країною або зоною із контрольованим ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, та виконуються такі вимоги:/ <i>if derived from the animals coming from a country or zone which according to the OIE Terrestrial Animals Health Code is the country or a zone with a controlled BSE risk, the following conditions are met</i>:/ jeżeli zostało uzyskane ze zwierząt pochodzących z kraju lub strefy który(-a), zgodnie z Kodeksem Zdrowia Zwierząt Lądowych OIE został(-a) sklasyfikowany(-a) jako kraj lub strefa o kontrolowanym ryzyku BSE, następujące warunki zostały spełnione:</p> |

- BPX, із якої отримано свіже м'ясо піддана передзабійному та післязабійному огляду / *bovine animals from which fresh meat was obtained, had been subjected to ante mortem and post mortem inspections; / bydło, z którego uzyskano świeże mięso zostało poddane badaniu przed- i poubojowemu;*
- м'ясо не містить та небуло отримане із ризикового матеріалу/ *meat does not contain and is not obtained from specified risk material; / mięso nie zawiera i nie zostało uzyskane z materiału szczególnego ryzyka;*
- BPX, із якої отримано свіже м'ясо не була забита після оглушення шляхом введення газу в порожнину черепа та не була вбитою в такий спосіб, або після оглушення не були забитою шляхом розривання тканин центральної нервової системи із використанням довгастого інструмента у формі стержня, який вводиться в порожнину черепа./ *bovine animals from which fresh meat was obtained, had not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity./ bydło, z którego uzyskano świeże mięso nie zostało poddane ubojowi po uprzednim ogłuszeniu poprzez wstrzyknięcie gazu do jamy czaszki ani uśmiercone z zastosowaniem tej samej metody, ani poddane ubojowi poprzez uszkodzenie, po uprzednim ogłuszeniu, tkanki ośrodkowego układu nerwowego przy użyciu wprowadzonego do jamy czaszki wydłużonego narzędzia w kształcie pręta.*

⁽²⁾або/or
/lub

які походять з країни, вільної від скрепі овець, та, де впроваджено нагляд відповідно до Кодексу наземних тварин МЕБ та такі умови./ *that are derived from country free from scrapie and surveillance is carried out in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code and are subject to the following conditions: / pochodzą z kraju wolnego od trzęsawki owiec oraz prowadzony jest nadzór zgodnie z Kodeksem Zdrowia Zwierząt Lądowych OIE, a także podlegają następującym warunkom:*

- вівці та кози походять із території країни або зони, де:/*sheep and goats come from the territory, where:/owce i kozy pochodzą z terytorium, na którym:*
 - i. тварини, заражені скрепі овець, забиті та повністю знищені./ *animals infected with scrapie were killed and destructed; / zwierzęta zakażone trzęsawką owiec zostały zabite i poddane utylizacji;*
 - ii. протягом щонайменше останніх семи років діє заборона на годування овець та кіз м'ясо-кістковим борошном або шкварками, отриманими із жуйних тварин./ *the prohibition on fed ruminants with meat-and-bone meal and graves are in force. / obowiązuje zakaz skarmiania przeżuwaczy mączką mięsno-kostną i skwarkami.*

II.2.1.4 сировина, що використовується для виробництва м'ясних продуктів повинна задовольняти гігієнічні вимоги, встановлені законодавством України для виробництва м'яса відповідних видів тварин, або еквівалентні гігієнічні вимоги, встановлені законодавством ЄС/ *Raw material used for the production of meat products shall comply with the hygiene requirements of Ukrainian law for the production of meat of respective animal species or equivalent hygienic requirements of EU legislation./ Surowiec użyty do produkcji produktów mięsnych spełnia wymagania higieniczne zgodne z przepisami Ukrainy dla produkcji mięsa z poszczególnych gatunków zwierząt lub równoważne wymagania higieniczne zgodne z przepisami UE.*

II.2.1.5 для виробництва м'ясних продуктів не можуть використовуватись: генітальні органи самців і самиць (крім сім'яників), сечові органи (крім нирок та сечового міхура), хрящі гортані, трахеї та часточкові бронхи, очі та повіки, зовнішні слухові проходи, рогова тканина; для свійської птиці: голова (крім гребеня, вух та борідки), стравохід, воло, кишки та генітальні органи/ *The following material shall not be used for the preparation of meat products: genital organs of either female or male animals (except testicles), urinary organs (except kidneys and bladder), cartilage of the larynx, trachea and the extra-lobular bronchi, eyes and eyelids, external auditory meatus, horn tissue; in poultry: head (except comb, ears, wattles and caruncles), oesophagus, crop, intestines and genital organs./ następujący materiał nie powinien być użyty do przygotowania produktów mięsnych: organy płciowe samców lub samic (z wykluczeniem jąder), narządy moczowe (z wykluczeniem nerek i pęcherza) krtań, tchawica, oskrzela, oczy i powieki, przewód słuchowy zewnętrzny, rogi; w przypadku drobiu: łby (za wyjątkiem grzebienia, uszu, koraliki i wyrostków mięsistych) przelyk, wola, jelita i organy płciowe.*

Примітки/Notes/Uwagi

- Пункт 1.15: Зазначити реєстраційний номер(и) залізничних вагонів та вантажних автомобілів, назви кораблів та номери рейсів літаків, якщо останні відомі. У разі перевезення у контейнерах чи коробках – їх загальна кількість та реєстраційні чи серійні номери вказуються у пункті 2.6/ *Box 1.15: Indicate the registration number(s) of railway wagons and lorries, the names of ships, if known, the flight numbers of aircraft. In the case of transport in containers or boxes, the total number of these and their registration and where there is a serial number of the seal it has to be indicated in box 2.6./ Rubryka: 1.15 Wpisać numer(y) rejestracyjny(e) wagonu kolejowego i ciężarówki, nazwy statku, jeśli są znane numery rejsu samolotu. W przypadku transport w kontenerach lub skrzyniach podać ich łączną liczbę, numery rejestracyjne oraz numery seryjne plomb, jeśli występują, należy podać w rubryce 2.6.*
- Пункт 1.19: використовуйте відповідні HS коди Всесвітньої митної організації: 02.10, 16.01 or 16.02./ *Box 1.19: Use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 02.10, 16.01 or 16.02./ Rubryka 1.19: Użyć właściwego kodu zharmonizowanego(HS) Światowej Organizacji Celnej: 02.10, 16.01 lub 16.02*
- Пункт 1.28: Назва, адреса та затверджений номер потужності відправлення / *Box 1.28 : Name, address and approval number of the establishment of dispatch./ Rubryka 1.28 nazwa, adres i numer zatwierdzenia zakładu wysyłki.*
- (1) 'М'ясні продукти' – перероблені продукти, отримані в результаті переробки м'яса або в результаті подальшої переробки таких перероблених продуктів у спосіб, який забезпечує відсутність характеристик свіжого м'яса під час розрізання такого продукту./ *'Meat products' means processed products resulting from the processing of meat or from the further processing of such processed products, so that the cut surface shows that the product no longer has the characteristics of fresh meat.'* "Produkty mięsne" oznaczają produkty przetworzone uzyskane w wyniku przetworzenia mięsa lub dalszego przetworzenia takich produktów przetworzonych co w konsekwencji powoduje utratę właściwości mięsa świeżego na powierzchni przekroju".
- (2) Вибрати якщо застосовується./ *Keep if appropriate./ Niepotrzebne skreślić.*
- (3) Вибрати потрібне. / *Keep as appropriate./ Wybrać właściwe.*
- (4) Зазначається дата чи дати забою/ *Indicate date or dates of slaughter./ Podać datę lub daty uboju*
- (5) У разі використання інактивованої вакцини / *In the case of use inactivated vaccine / W przypadku użycia szczepionki inaktywowanej*
- (6) Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту/ *The signature and the seal must be in a different colour that of the text. / Podpis i pieczętka muszą być w innym kolorze niż kolor tekstu.*
- (7) Застосовується у разі визнання компетентним органом України регіоналізації/ *Applies in case of recognition by Competent Authority of Ukraine of regionalisation./ Ma zastosowanie w przypadku uznania regionalizacji przez właściwy organ Ukrainy.*

| | |
|---|--|
| <p>Офіційний ветеринар/Офіційний інспектор/ <i>Official veterinarian/official inspector</i>/Urzędowy lekarz weterynarii/urzędowy inspektor</p> <p>Прізвище (великими літерами)/<i>Name (in capitals letters)</i>Imię i nazwisko (wielkimi literami)</p> <p>Дата/<i>Date</i>Data</p> <p>Печатка⁽⁶⁾/<i>Stamp</i>⁽⁶⁾/Pieczętka⁽⁶⁾</p> | <p>Кваліфікація та посада/<i>Qualification and title</i>/Kwalifikacje i tytuł</p> <p>Підпис⁽⁶⁾ <i>Signature</i>⁽⁶⁾ / Podpis⁽⁶⁾</p> |
|---|--|